

**Eastwood Uniting Church**

**Order of Worship**

**崇拜程序**

City of Ryde Zone - 26 Nov 2023 – Reign of Christ

萊德市區域 - 2023年11月26日 - 基督君王主日

This liturgy is the work of the people of UCA Congregations and Faith Communities in the City of Ryde Zone, Presbytery of Sydney Central Coast. 6 Churches will use this common liturgy for the Sunday 26 November, Reign of Christ Sunday.

這篇禮文是由悉尼及中央海岸區委會(Sydney Central Coast Presbytery)屬下的萊德市區域(City of Ryde Zone)的澳洲聯合教會及信仰社體的眾人合作的成果。萊德市區域內的六所教會在11月26日基督君王主日當天共同使用這篇禮文。

Welcome to Worship & Acknowledgement of Country

어서오세요, 이 땅의 원주민 인정 歡迎及致謝土地

Call to Worship *(from Psalm 100)*

**예배로의 부름 宣召 *（시편 詩篇 100）***

L: Make a joyful noise to the LORD, all the earth.

온 땅이여 여호와께 즐거이 부를찌어다

普天下當向耶和華歡呼！

**P: Worship the LORD with gladness; come into his presence with singing.**

**기쁨으로 여호와를 섬기며 노래하면서 그 앞에 나아갈찌어다**

**當樂意事奉耶和華，當歡唱來到他面前！**

L: Know that the LORD is God. It is he that made us, and we are his;

여호와가 우리 하나님이신줄 너희는 알찌어다

그는 우리를 지으신 자시요 우리는 그의 것이니

當認識耶和華是上帝！我們是他造的，也是屬他的；

**P: We are his people, and the sheep of his pasture.**

**그의 백성이요 그의 기르시는 양이로다**

**我們是他的民，是他草場的羊。**

L: Enter his gates with thanksgiving, and his courts with praise. Give thanks to God, bless his name.

감사함으로 그 문에 들어가며 찬송함으로 그 궁정에 들어가서

그에게 감사하며 그 이름을 송축할찌어다

當稱謝進入他的門，當讚美進入他的院。當感謝他，稱頌他的名！

**P: For the LORD is good; his steadfast love endures forever, and his faithfulness to all generations.**

**대저 여호와는 선하시니 그 인자하심이 영원하고**

**그 성실하심이 대대에 미치리로다**

**因為耶和華本為善；他的慈愛存到永遠，他的信實直到萬代。**

Hymn 1: TiS 726 I will give thanks to you 내가 만민중에 至高真神

Prayer of Adoration 찬양과 감사의 기도 讚美與感恩的禱告

Generous God, we gather today to celebrate your love made known to us through the Reign of Christ in our hearts. Although we are spread out through the City of Ryde Zone, we rejoice in the Unity that we find in you.

관대하신 하나님, 오늘 우리 마음 가운데 임하신 그리스도의 다스림을 통해 나타난 주님의 사랑을 축하하기 위해 모였습니다. 우리 각 연합교회들은 라이드 시 (City of Ryde) 전역에 흩어져 있지만, 주 안에서 하나됨을 기뻐합니다.

慷慨的神，我們今天聚集在一起，慶祝祢透過基督的統治彰顯在我們的心中的愛。儘管我們分佈在莱德市區域(City of Ryde)中，我們因在祢內找到的合一而歡欣。

We praise you for your creativity which called all that is into being and sustained our planet for billions of years and continue to shape it with wind and water – a reminder of your timelessness.

우리는 존재하는 모든 것을 존재하게 하고 수십억 년 동안 지구를 지탱해 왔으며 바람과 물로 지구를 계속 형성해 온 창조주 하나님께 찬양을 드립니다.

我們讚美祢的創造力，祢呼召萬有存在，支撐了我們的星球數十億年，並繼續以風和水塑造它 ─ 這是祢永恆的提醒。

We praise you for your presence in Jesus – for his humble birth and life of service. We are blessed by the stories of the way he connected with people from every strata in society offering encouragement to the downhearted and direction to those on the wrong path. We praise you for the faithfulness of Jesus – even to death on a Cross. We praise you for Resurrection that showed that death did not mark the end but a new beginning.

예수 그리스도 안에 임재하신 주님을 찬양합니다 – 그분의 겸손한 탄생과 섬김의 삶을 찬양합니다. 우리는 예수께서 모든 계층의 사람들과 함께 하셨고, 낙심한 사람들에게 용기를 주셨으며, 잘못된 길로 가는 사람들을 선한 길로 인도하셨던 복음으로 인해 복을 받았습니다. 우리는 십자가에 죽기까지 순종하신 예수님의 신실하심을 찬양합니다. 죽음이 끝이 아닌 새로운 시작임을 보여주신 부활의 사건으로 인해 주님을 찬양합니다.

我們讚美祢在耶穌裡的臨在 ─ 讚美祂謙卑的降生和為人服務的一生。我們蒙福於祂與社會各階層的人相連的故事，祂給予心灰意冷者鼓勵，並為那些走錯路的人指引方向。我們讚美耶穌的忠誠 ─ 甚至到了被釘死在十字架上的地步。我們讚美祢的復活，顯示死亡並非終結，而是一個新的開始。

We praise you for your continuing presence through the Spirit. For the manner in which you sustained the first peoples of this nation for the millennia and continue to guide our nation. May we have ears to hear your gentle voice leading us so that we may be a truly United Society. We give you thanks for the way that you have guided the Uniting Church in Australia over the past 46 years and for the assurance that you will continue to guide us through what is an unknown future.

성령님 가운데 언제나 임재하시는 주님을 찬양합니다. 수천 년 동안 호주 원주민을 지탱해 주셨고, 지금도 이 나라를 이끌어 주시니 감사합니다. 우리를 인도해 주시는 주님의 온화한 음성을 들을 수 있는 귀를 주셔서 우리가 진정으로 하나된 사회가 될 수 있게 하소서. 우리는 지난 46년 동안 호주 연합 교회를 인도해 주신 하나님께 감사드리며, 우리가 불확실한 미래를 향해 갈 지라도 주께서 계속 인도해 주실 것이라는 확신을 주신 것에 감사드립니다.

我們讚美祢，因祢透過聖靈的持續臨在。感謝祢在千年間支撐這個國家的原住民，並持續引導我們的國家。願我們擁有聽見祢溫柔聲音的耳朵，使我們能夠成為一個真正團結的社會。我們感謝祢在過去46年引導澳洲聯合教會的方式，並感謝祢將繼續引導我們走向未知的未來。

Generous God, Parent, Son and Spirit, we praise you this day. In the name of Christ, we pray.

관대하신 하나님, 성부, 성자, 성령께 찬양드립니다. 그리스도의 이름으로 기도합니다.

慷慨的上帝，父母、子和聖靈，我們在這一天讚美祢。奉靠我基督之名祈求。

Confession 고백 認罪

Dear Lord, You are the King of the world, the Creator of all things, and the Giver of life.

사랑하는 주님, 당신은 세상의 왕이시며, 만물의 창조주이시며, 생명을 주시는 분이십니다.

慈愛的主，祢是世界之王，萬物的創造者，及生命的賜予者。

You have made us in Your image and invited us to be Your children, and we give You our thanks and praise.

주님은 우리를 주의 형상대로 만드시고 주의 자녀로 초청하셨으니 우리는 감사와 찬양을 드립니다.

祢根據祢的形象創造我們，並邀請我們成為祢的兒女，我們獻上感恩與讚美。

We are here this morning to confess that we have sinned and fallen short of what You would have us be.

이 시간 우리는 우리의 죄와 주님이 원하는 삶을 살지 못한 잘못을 고백하기 위해 이 자리에 섰습니다.

我們在今早聚集在這裡，承認我們犯了罪，未能達到祢所期望我們成為的標準。

We know that there have been many moments when we have failed to be true to the hope of the reign of God, and the unity we know is found in you.

우리는 하나님의 다스림에 대한 소망에 충실하지 못했던 순간들이 많았음을 알고 있습니다. 우리가 알고 있는 연합은 오직 주 안에서 찾을 수 있음도 알고 있습니다.

我們知道有許多時刻，我們未能忠於上帝的國度的盼望，以及我們所知的在祢裡面找到的合一。

We have been tempted by the power and realities of our stories rather than the wonder of new life in Christ Jesus.

우리는 예수 그리스도 안에서의 새 생명의 경이로움에 놀라기 보다, 우리가 지닌 힘과 현실의 삶에 유혹을 받았습니다.

我們曾受到我們故事的力量和現實的誘惑，而沒有體會基督耶穌新生命的奇蹟。

We have worshipped worldly things more than You.

We have broken Your heart with our sin, and we are sorry.

우리는 하나님 보다 세상적인 것들을 더 숭배했습니다. 우리의 죄로 주님의 마음을 아프게 하였습니다. 회개합니다.

我們曾經敬拜世俗的事物勝過祢。

我們因犯罪而傷透了祢的心，我們感到抱歉。

Please forgive us. Help us open our hearts to receive the gift of forgiveness You offer through Jesus’ sacrifice on the cross.

부디 용서해 주십시오. 예수 십자가의 희생을 통해 주님께서 주시는 용서의 선물을 받을 수 있도록 우리의 마음을 열어 주소서.

求祢寛恕我們，幫助我們敞開心扉，接受祢透過耶穌在十架上犧牲所呈獻的寛恕之禮。

Create in us clean hearts, and fill us with Your presence. In Jesus’ Name, we pray, Amen.

우리 안에 깨끗한 마음을 창조하시고, 주님의 임재로 우리를 채워주시옵소서. 예수 이름으로 기도합니다, 아멘.

在我們裡面創造潔淨的心靈，並以祢的臨在充滿我們。奉耶穌的名，我們祈禱。阿們。

Assurance of Forgiveness 용서의 확신 赦免確據

God, in Christ Jesus, holds us in love and will lead us into a new journey together and a future filled with hope.

하나님께서는 예수 그리스도 안에서 우리를 사랑으로 붙잡으시고 우리를 새로운 여정과 희망으로 가득 찬 미래로 인도하실 것입니다.

神在基督耶穌裡以愛牽引著我們，將帶領我們一同進入充滿希望的新旅程和未來。

In Christ, through Christ, and because of Christ, our sins are forgiven.

그리스도 안에서, 그리스도를 통하여, 그리스도로 말미암아 우리의 죄는 용서받습니다.

在基督裡，透過基督，因著基督，我們的罪得到赦免。

**P: Thanks be to God. 하나님 감사합니다. 感謝上帝！**

**The Peace** 평화 平安的問候

Hymn 2: TiS 228 Crown Him with many crowns

 면류관 가지고 擁戴我主為王

Announcements교회 소식 報告

Children’s Talk

***Chinese members move to Chapel 中文會友請前往舊禮堂繼續崇拜***

Bible Readings: from lectionary for Reign of Christ

Ephesians 1:15-23, Matthew 25:31-46 (New Revised Standard Version)

Sermon: ‘The Indispensable King’ - Rev’d Seung Jae Yeon

Hymn 3: TiS 658 I, the Lord of Sea and Sky

Offering and Prayer of Blessing

Prayers of the People

Hymn 4: TiS 687 God gives us a future

Call to Action

L: Let us go as brewers of God’s promises,
**P: carrying the fragrance of hope and joy to the edge of the world.**

L: Let us go as workers of Jesus’ grace,
**P: to bring justice to all, no matter who they are,
 to share mercy with the marginalised.**

L: Let us go as channels of the Spirit’s peace,
**P: to work for reconciliation in the brokenness
 of our humanity and dignity.**

Benediction

The blessing of God Almighty, the Father, the Son and the Holy Spirit be upon *us* and remain with *us, the Congregations, Faith Communities, Uniting Chaplains, and local communities in the City of Ryde Zone of the Sydney Central Coast Presbytery,* now and always. Amen.

*Please join us for Morning Tea*